

International Efforts for Library Development: The NATIS Programme of UNESCO

圖書館發展을 위한 國際的協力

— 유네스코의 NATIS 프로그램 —

C. 자 헤 르 著  
李 弼 宰 譯  
國會圖書館 司書官

譯者註 : 本論文은 1976. 5. 31~6. 5 서울에서 開催된 國際 圖書館協會聯盟大會에서 發表된 것을 번역한 것이다. 著者인 Zaher 女史는 現在 유네스코本部 圖書館, 도큐멘테이션 및 古文獻部の 責任者로 在職하고 있다.

國家의 情報資源의 最大限度의 效果와 活用을 追求한 計劃은 全般的인 發展計劃에 따라서 統合되어야 할 것이다. 그러므로 圖書館奉仕에 관한 計劃은 한 國家나 한 地域의 社會 및 經濟計劃의 範圍안에서 教育, 科學 및 文化計劃中의 一個 特殊領域이다. 왜냐하면 오직 이와 관련해서만이 이 計劃은 그의 最大效果를 기할 수 있기 때문이다. 그러한 點에 留意하여 이와같은 奉仕計劃은 조금도 國家레벨에서의 政策決定者를 關心시키지 않는 全體 可能한 利用者 그룹의 情報의 必要性和 要請에 대하여 계속적이고 體系的인 過程의 研究에 集中시킨다. 그것은 또한 이의 組織이 어떤 형태이든 이와 같은 目的이 可用資源의 合理的이고 적절한 活用に 의한 達成을 확보할 計劃의 達成과 現實의 決定의 대비를 위한 到達目標을 設定할 國家情報시스템(National Information System, NATIS)의 目標의 설정을 의미한다.

이러한 領域에 있어서 學校圖書館, 大學圖書館 및 教育用도큐멘테이션 네트워크(Educational documentation networks)뿐만 아니라 國立圖書館은 매우 重要한 役割을 하게된다. 이러한 奉仕는 literacy(읽고 쓰는 能力)의 증진과 개선을 위하여, 平生教育을 위하여, 그리고 圖書의 生産과 配布를 위한 프로그램의 計劃과 遂行을 위한 機構로서 政府 레벨에서 받아드려야 할 것이다. 學校圖書館은 이 段階에서 兒童은 圖書나 圖書館의 利用을 習得하며 職務上의 읽고 쓰는 能力을 연마함으로써 매우 중요성을 띠고 있다. 따라서 아동들이 學校를 卒業할 때 그들이 文盲이나 半文盲에 이르지 않도록 責任을 지는 것이다. 또한 얼마간의 資源이 많은 國家에 있어서 學校圖書館發展에 投入되고 있는 것이다. 公共

圖書館은 그들 機能이 革新과 迅速한 變化의 世界에 있어서 매우 必要로 하는 계속적인 教育和 再教育을 가능케 하는 關係로 밀접하게 관련되어 있다. 보편적인 教育을 위한 道具(tools)를 공급하는 學校圖書館과 公共圖書館의 密接한 調整(coordination)은 主要하다.

어떤 點에서는 이러한 奉仕의 軸점은 國立圖書館과 國立圖書館奉仕(예를들면 盲人을 위한 奉仕)이다. 國立圖書館은 보다 各별히 群小國家가 開發途上國家에 있어서 調整된 圖書館 네트워크의 維持나 責任이 要求됨으로써 國立圖書館은 이러한 奉仕를 위하여 政府로부터 적절한 財政支援이 있어야 할 것이다. 이와같이 國立圖書館은 各國의 傳統과 設立目的에 따라 아주 多様하지만 대단히 광범한 영역에 걸친 機能을 가질 수 있다. 特殊圖書館은 통상 一國의 經濟成長과 工業發展에 그들의 관련이 보다 明白함으로서 더욱 거대한 규모로 計劃을 세우고 있다. 그런데도 第3世界에서 開催된 많은 會議에서 아주 많은 研究機關이 政府로 하여금 專門司書, 情報專門家(information specialist) 및 古文書專門家(archivists)에 대한 必要性的인 認定과 또한 그들에게 文官의 구조상 적절한 身分부여의 失敗로 인하여 도큐멘테이션의 빈약한 奉仕를 받는다고 누차 強調하여 왔다. 물론 보다 나은 奉仕로 인한 有効性은 國家的인 必要性和 可能性에 관련하여 그들 活動을 調整과 調節을 하는 全體的인 計劃이 없이 자기 孤立으로 인하여 크게 減少되었다.

그런 緣유로 國家情報시스템(National Information System, NATIS)의 概念이 方向을 잡게 되었다.

國家의 레벨에서 예정활동에 대한 組織을 마련토록 設計한 NATIS의 概念의 受諾과 그의 目的은 特殊主題分野에서 遂行하는 雜多한 情報活動에 대한 直接的인 이고 통상의 目的을 이해시킬 수 있는 일련의 指針을 政府에 제공한다. 全體的인 計劃에 의한 國際的인 프로그램의 相對國家의 調整에 의하여 國家의 情報發展段階가 어떤 지와같은 世界的인 시스템으로 부터 점차로

얻어지는 受益은 아니라 또한 國際社會에 대하여 유익한 情報資源의 두가지 方式의 流通에 대한 참여로서 NATIS를 組織하는 모든 要素는 各國에서 可能한 균형 잡힌 프로그램으로 집결될 것이다. NATIS의 業務 遂行은 利用者의 要求分析, 이러한 要求에 따른 優先 順位의 決定, 적절한 立法財政, 有資格者의 제공 및 近代의 情報技術에 의하여 支援받는 배분된 可用資源의 分析을 토대로 한 國家情報政策의 樹立과 연관되어 있다. 發展된 NATIS의 형태는 經濟, 社會, 文化構造를 반영하여야 하며 各國에 있어서 現存하는 情報業務 機關을 망라하여야 한다. 精巧한 世界的 프로그램에의 參與나 受益은 그들 下部組織體의 設立段階에 있는 몇몇 國家에서는 어려움을 겪고 있다.

이미 會員國이나 國際非政府機構는 NATIS의 長期的 眼目에서의 可能性과 政府間會議에 있어서의 勸告方法에 대하여 必要로 하는 測定에 있어서 보다 큰 關心을 보여왔다.

確實히 最近 1975~76兩個年에 있어서 다음과 같은 活動이 이미 NATIS프로그램 組織內에서 遂行되었다.

a) 全員國家의 國內情報下部組織體의 創立이나 改善에 대하여 그들을 援助할 2個指針이 配布 準備되었다. 即 하나는 主로 政策決定者에 대하여 제시할 國家情報政策의 必要性이며 다른 하나는 特定國家에 있어서의 NATIS의 組織에 대한 것이다. 더욱이 指針書는 現在 準備中이다.

NATIS의 相異한 組織體의 業務遂行에 대한 約60種의 援助要請이 接受되었다. 制限된 可用財源으로서 國內네트워크의 計劃, 設計 및 完成에 대하여 約 30種의 要請을 滿足시킬 수 있었다.

b) 프로그램은 正式教育프로그램과 講習課程 다같이 人力養成機關의 改善을 目的으로서 專門職의 鍊修, 教師의 教育 및 教科課程의 改善에 重點을 두어왔다. 또한 特別研究員(fellowship)은 人力養成을 위하여 약 20 個國에 許與되었다. 地域教育課程(Regional Training Course)은 새로운 情報技術에 關하여 1974年 東南아세아圖書館人들을 위하여 開催되었다. 同一한 方針으로 연수회(workshop)가 今年 11月 방콕에서 開催케 되는 데 東南아세아圖書館人의 參與를 바라고 있다.

c) NATIS의 調整原理를 토대로 한 示範모델은 例를 들면 「코스타리카」, 「엘 살바돌」, 「모로코」, 「튀니시아」, 「모리타니아」, 「켄야」, 「말레이시아」 및 「인도네시아」에서 圖書館, 學校圖書館 및 公共圖書館네트워크의 發展 및 記錄의 管理(records management)가 成就되고 있다.

d) NATIS의 概念內에서 UBC의 目標을 촉진토록 1975年 5月에 開催된 專門家會議에서 國家書誌의 活用

에 關한 國際會議가 앞으로 2年內에 組織되어야 할 것 이라고 勸告하였다. 集約的인 準備가 UBC의 IFLA國際事務局과 協同으로 着手되었다.

e) 國家的 및 地域的레벨에서 NATIS에 대한 認識의 장려와 創始를 위하여 특히 라틴아메리카에 있어서 國家古文書整理業務의 發展에 대하여(1976, 콜롬비아) 케리비언 地域에 대한 圖書館 및 圖書館네트워크의 計劃에 關하여(1975, 자마이카), 아프리카에 있어서의 NATIS計劃에 關하여(1976, 콩고), 아프리카에 있어서 公共圖書館네트워크의 發展에 關하여(1975, 가나), 情報의 交換과 地域協力の 增進에 關하여(1976, 모로코) 등을 포함 日련의 會合이 開催되었으며 또한 開催케 된다.

東南아세아를 위하여 유네스코는 1975年 12月 자카르타에서 開催된 바 있는 第3次東南亞細亞圖書館人會議(Third Conference of South-East Asian Librarians, CONSAL)의 組織에 關하여 財政支援를 하였는데 「인도네시아」, 「필리핀」, 「싱가폴」 및 「타일랜드」에서 約 250名의 代表가 參席하였다.

同會議에선 統合된 國家情報시스템(NATIS)의 概念을 全的으로 替成하였으며 아세안社會文化實務常設委員會(ASEAN Permanent Committee on Social and Cultural Affairs)의 後援下에 CONSAL의 各々적인 措置의 단행과, CONSAL會員國政府는 情報奉仕의 計劃, 發展 및 準備에 關한 國家의 主眼點으로서 國立圖書館이나 다른 機關의 設立과 指定에 關하여 行政的 財政的인 強化에 關한 各々적 措置, 東南아세아地域의 「마이크로폼」의 基本目錄의 편찬은 계속되어야 하며, 可能할 때에는 언제든지 유네스코나 여타 援助機關과 마찬가지로 會員國政府는 相談人이나 諮問團을 地域內에서 適當한 候補者를 任命할 것을 勸告하였다.

同會議는 國際逐次刊行레이타시스템(ISBD, International Serials Data System)의 東南亞地域센터의 設置에 關한 提案을 原則的으로 支持하였으며 「Southeast Asia Microfilms Newsletter」에 掲載되는 「마이크로폼」 資料에 關한 情報로서 SARBICA-CONSA Clearing House의 活動에 滿足을 포하고 이의 繼續을 勸告하였다.

東南亞細亞地域 國立圖書館에서 보여준 NATIS의 支援은 이미 「말레이시아」에서 MANIS의 組織으로 그러한 프로젝트의 결실을 맺었으며 이와 유사한 目的으로서 「인도네시아」에 있어서도 努力의 結果가 나타나고 있다.

NATIS의 長期프로그램의 몇가지 每 2年마다 계속할 많은 우선적인 活動이 必要하며 바람직스럽다. 언젠가 成就될 NATIS의 윤곽은 다음과 같은 標題로 될

것이다.

- 情報政策 및 計劃의 體系的 組職化的 增進(國家的, 地域的 및 全世界的)
- 標準(norms)의 制定과 NATIS의 普及增進
- 情報의 下部構造와 專門的으로 研究하는 國際情報 시스템의 開發援助
- 專門職과 情報利用者의 訓練과 教育의 增進

情報의 取扱에 대한 孤立된 部門의 解決方法이 情報의 점차적인 相互學門(interdisciplinary)의 性格에 의하여 時代에 뒤 떨어져 오고 있음을 認定하여 유네스코는 다음과 같은 主要問題點에 대하여 그들의 앞으로의 프로그램을 集中시킬 것이다. 즉

- i) 國家的, 地域的 및 國際的相互貸借네트워크의 發展
- ii) 國家的, 地域的 및 國際的인 書誌네트워크의 發展
- iii) 參考 및 參照네트워크(referral networks)
- iv) 부적절한 資源을 가진 圖書館設施의 發展

v) 農村地域社會에 대한 特別援助

vi) 出版業者, 書籍商, 圖書館 및 讀書家間의 接觸 領域은 例를 들면 圖書出版의 振興이나 開發 또는 文盲에 關하여 特히 世界書誌統制(Universal Bibliographic Control)와 出版物共同利用(Universal Availability of Publications)과 같은 여러 問題領域에 關連된 問題點의 多樣性을 야기시 킨다.

vii) 先進國이나 開發途上國이나 다같이 非圖書資料 의 增加와 利用은 새로운 문제점을 發生시켰으며 이에 대한 調整이 극히 必要하게 되었다. 長期開發에 있어서 이러한 여러 問題點에 대하여 두가지 主要 統合프로그램이 必須的으로 될 것이다. 즉 世界書誌統制(Universal Bibliographic Control)와 出版物共同利用(Universal Availability of Publication)이다.

# 各 圖書館 必携의 參考文獻

## R. R. BOWKER COMPANY

BOOKS IN PRINT: Author Index: Title Index 1974, 4 vols  
 SUBJECT GUIDE to Books in Print 1974  
 Ulrich's INTERNATIONAL PERIODICALS DIRECTORY, 15/e  
 IRREGULAR SERIALS AND ANNUALS, 3/e

## MARQUIS WHO'S WHO, INC

Who's Who in America, 38/e  
 Who's Who in the World, 1/e

## BURT FRANKLIN

Courant, M.,	Bibliographie Coreenne, 3 vols	\$ 90.00
Howorth, H. H.,	History of the Mongols from the 9th to the 19th Century 4 vols.	\$ 200.00
Kerner, R. J.,	Northeastern Asia, a selected bibliography; contributions to the bibliography of the relations of China, Russia, and Japan, with special reference to Korea, Manchuria, and eastern Siberia, in Oriental and European languages, 2 vols	\$ 57.50

■ 弊社에서는 上記 出版物의 韓國總販으로 註文을 拜受하고 있아오니 많이 利用하여 주시기 바랍니다.

株式會社 汎文社

서울 鍾路區 鍾路 1 街 40 電話 (72) 5131-33